



clydebank housing association

## Council Tax Leaflet in French

What is council tax?

*Qu'est-ce que la council tax?*

Council tax is a system of local taxation collected by local authorities. It is a tax on domestic property. Generally, the bigger the property is, the more tax will be charged. Some property will be exempt from council tax.

*La Council tax est un système d'imposition locale perçue par les autorités locales. C'est un impôt sur les habitations à usage domestique. En général, la grandeur de l'habitation imposable détermine le montant de l'impôt à payer. Certaines habitations sont exonérées de cet impôt.*

Who has to pay council tax?

Usually one person, called the liable person must pay council tax. Nobody under the age of 18 can be a liable person. Any a man and woman living together as husband and wife will both be liable, even if there is only one name on the bill.

*Qui doit payer la council tax?*

*Habituellement il s'agit d'une personne que l'on appelle la personne imposable, cette personne doit payer la council tax. Les personnes de moins de 18 ans ne peuvent pas être qualifiées de personnes imposables. Un homme et une femme, vivant en tant que conjoints, seront tous les deux imposables, même si un seul nom apparaît sur la facture.*

How much is the council tax?

Each year, every local authority sets a rate of council tax for each valuation band. They will contact you to advise you of the amount.

*Quel est le montant de la council tax?*

*Chaque année, chaque autorité locale fixe un taux pour la council tax par rapport à une bande d'évaluation. Elles vous contacteront pour vous faire savoir le montant.*

Council tax benefit and second adult rebate

A person who is liable to pay council tax may be able to claim council tax benefit. The amount of benefit they get will depend on their income and capital.



clydebank housing association

## Council Tax Leaflet in French

*Les indemnités concernant la Council tax et le dégrèvement fiscal pour le deuxième adulte*

*Une personne imposable pour la council tax peut-être en mesure de recevoir une indemnité concernant la council tax. Le montant de cette indemnité dépendra de ses revenus et de son capital.*

If you have someone living with you who is not liable to pay the council tax, you may be able to claim a benefit called a 'second adult rebate'. You will not be able to claim a second adult rebate as well as council tax benefit, so if you are entitled to both, you will receive whichever is the higher.

*Si une personne qui n'est pas imposable en ce qui concerne la council tax, vit avec vous, vous pouvez peut-être demander à recevoir une indemnité qui s'appelle un dégrèvement fiscal pour le deuxième adulte ('second adult rebate'). Vous ne pourrez pas demander à bénéficier de ce dégrèvement si vous recevez déjà une indemnité en ce qui concerne la council tax. Donc, si vous êtes habilité à recevoir les deux, vous recevrez l'indemnité dont le montant sera le plus élevé.*

### How to pay council tax

Council tax bills should be sent out in April each year. You may pay by 10 monthly instalments. Local authorities may accept weekly or fortnightly payments. Some may also offer a reduction in the total bill if it is paid all at once, at the beginning of the year, however this is solely at the discretion of the individual local authority.

### *De quelle manière peut-on payer la council tax*

*Vous recevrez la facture de la Council tax chaque année au mois d'avril. Vous pouvez payer par 10 versements mensuels. Les autorités locales acceptent parfois les versements hebdomadaires ou bimensuels. Certaines peuvent vous offrir une réduction du montant total de la facture si la somme due est payée en une fois, dans sa totalité, au début de l'année, toutefois ceci est entièrement à la discrétion de l'autorité locale concernée.*